



## **JOURNAUX CANADIENS EN LIGNE : CONSULTATION NATIONALE**

*Vers une stratégie nationale de renforcement de l'accès aux journaux canadiens en  
ligne*

**Bibliothèque et Archives du Canada, Ottawa  
7-8 octobre 2002**

### **RAPPORT**

La Bibliothèque nationale du Canada, en association avec l'Initiative canadienne sur les bibliothèques numériques (ICBN), l'Association canadienne des journaux (ACJ) et l'Association d'études canadiennes (AEC), a animé une consultation nationale sur les journaux canadiens en ligne en octobre 2002. Quelques jours avant la tenue de la consultation, soit le 2 octobre, le ministre du Patrimoine canadien a annoncé que la Bibliothèque nationale et les Archives nationales du Canada conjugueraient leurs efforts pour créer la Bibliothèque et les Archives du Canada.

La Bibliothèque et les Archives du Canada détient des collections de journaux en formats imprimé, microformat et CD-ROM, parmi les plus grandes en leur genre au pays, mais sa capacité à constituer et à maintenir une collection nationale centralisée de journaux électroniques est moins évidente. La consultation visait à explorer des stratégies coopératives nationales pour renforcer l'accès électronique de la population canadienne au contenu de la presse contemporaine et historique. L'objectif ultime était de commencer à élaborer une stratégie nationale visant à renforcer l'accès et la conservation des journaux canadiens en ligne.

Environ 80 participants issus de tous les secteurs y ont assisté, notamment des éditeurs de journaux, des fournisseurs de renseignements commerciaux, des établissements de recherche et des bibliothèques.

### **Sommaire et aboutissements**

#### **Sommaire**

Des usagers des journaux, notamment un chercheur universitaire, un généalogiste et un bibliothécaire ont passé en revue le grand éventail des usages possibles des journaux en ligne pour la recherche occasionnelle et formelle. Ils ont exprimé le désir que l'accès à un plus grand éventail possible de contenu de journaux soit facilité dans un nombre minimal de sites séparés. On jugeait que les résumés des éditions en ligne de la plupart des grands quotidiens actuels ne répondent qu'à quelques-uns des besoins de la recherche. Dans le cas des projets de numérisation rétrospective, les usagers ont exprimé le besoin de disposer de la collection complète et intégrale des numéros de

journaux. Ces projets nécessitent des capacités de recherche sophistiquées, y compris la recherche en plein texte, certaines options de recherche structurée et la possibilité de visionner la représentation de la page du journal original pour voir les articles dans leur contexte. Ils ont également fait ressortir que les journaux en ligne constituent un nouveau support digne d'être conservé, comme c'est le cas pour le Web en général.

L'industrie de la presse a souligné les défis auxquels elle fait face : trouver un modèle de gestion des journaux en ligne qui soit rentable ou qui compense le coût de revient tout en ne compromettant pas le revenu d'abonnement aux versions imprimées. Les éditeurs de journaux ne s'engagent pas à assurer l'accès à long terme ni la conservation de leurs versions en ligne, mais ils ne sont pas non plus prêts pour le moment à transférer la responsabilité à un tiers, tel que la Bibliothèque et les Archives du Canada.

Les bibliothèques se sont elles-mêmes implantées comme fournisseurs d'accès qui soutiennent l'utilisation des journaux par la recherche. Lorsque la demande en vaut la peine, elles sont prêtes à payer les principaux journaux dans l'intérêt de leurs groupes d'utilisateurs, mais ce faisant, elles risquent de sacrifier les abonnements aux imprimés. Elles ne se perçoivent pas comme étant en mesure d'assumer la responsabilité de la conservation à long terme.

Les bibliothèques nationales (non seulement la Bibliothèque nationale du Canada, mais aussi des participants de la Library of Congress et de la British Library) ont exprimé leur inquiétude face au fait que l'accès à long terme et la conservation des journaux numérisés ne puissent être assurés sans la coopération de l'industrie et un effort de collaboration nationale.

Les présentations des revendeurs et des distributeurs-fournisseurs ont illustré les procédures, les enjeux et les problèmes relatifs à la numérisation. Les critères de sélection et les objectifs du secteur public diffèrent de ceux du secteur privé : le secteur public a mis l'accent sur l'intégralité et la totalité tandis que le secteur privé s'est concentré sur les journaux ayant un grand nombre de lecteurs nationaux ou internationaux ou possédant déjà une clientèle de base pour les microfilms. Les défis techniques et le coût élevé de ces projets représentaient des soucis communs. Un accent particulier a été mis sur la nécessité de prévoir et d'évaluer les exigences et les coûts, ainsi que d'élaborer des normes, avant d'entreprendre un projet de numérisation des journaux. Différents modèles de récupération de l'information ont été présentés. Des produits commerciaux des quotidiens de prestige tels que le *Times* (Londres) et le *New York Times* présentent une indexation des articles par titre et par mot clé. Certains grands projets sans but lucratif ont employé un logiciel doté d'une fonction de découpage automatique en zones des pages permettant une recherche plus précise d'un mot clé. D'autres offrent actuellement un accès par mot clé dans la page, mais ils envisagent de développer un potentiel de découpage automatique en zones. L'un des projets ne fournit que des images de page, l'accès se faisant au niveau de la page par titre/lieu et date de journal, mais pas par mot clé.

### **Aboutissements**

Les participants ont déterminé quatre domaines d'intérêt particuliers : le choix du contenu pour l'accès à long terme, le besoin de leadership, le besoin de définir des modèles de gestion, ainsi qu'une approche pour le financement et les questions techniques. Les recommandations suivantes ont donné lieu à de longues discussions :

#### Le type de leadership nécessaire et qui doit l'assumer :

- À court terme, la Bibliothèque et les Archives du Canada devrait mettre sur pied une équipe de travail regroupant un échantillon représentatif des parties intéressées, afin de poursuivre le dialogue entamé lors de la consultation. Ce groupe de travail étofferait les questions,

définirait les actions requises et élaborerait une stratégie nationale de conservation et d'accès aux journaux numérisés.

- Envisager l'établissement d'un Centre canadien de journaux. Avec la nouvelle Bibliothèque et Archives du Canada à la barre, un tel Centre pourrait s'attaquer de manière plus permanente et avec plus de visibilité aux stratégies élaborées par le groupe de travail, notamment à la législation, aux normes et à la conservation. Il soutiendrait activement l'entrée de fonds, serait un centre de recherche d'excellence et élaborerait des outils de numérisation et d'autres ressources.
- Promouvoir par le biais d'une promotion appuyée par une coalition de leaders, la valeur des journaux numérisés en tant que source d'information canadienne en éducation, en recherche et en innovation à tous les niveaux.
- Suivre les initiatives d'accès et de conservation des journaux dans d'autres pays, notamment les objectifs et les activités du groupe de travail américain sur les journaux formé sous l'égide de la *Digital and Preservation Co-op* de l'OCLC.

Pour s'assurer que plus de contenus de journaux canadiens numérisés soient produits et accessibles à long terme :

- Donner la priorité à une couverture historique exhaustive, tant pour la conservation du contenu des journaux en ligne actuellement produits que pour la numérisation rétrospective des journaux canadiens historiques.
- Respecter l'approche complémentaire actuelle par laquelle le secteur privé numérise les quotidiens canadiens pour lesquels il voit un marché, et les projets du secteur public qui visent à numériser les journaux à caractère plus local ou à portée limitée.
- Renforcer la couverture pancanadienne en élaborant une approche provinciale consolidée, en bâtissant et en augmentant la portée du premier Projet de décentralisation des journaux canadiens.
- La Bibliothèque et les Archives du Canada ou l'Initiative canadienne sur les bibliothèques numériques (ICBN) devrait dresser la liste de tous les journaux en ligne et des projets de numérisation rétrospective, y compris ceux des bibliothèques, des sociétés historiques et généalogiques et des autres associations de façon à mieux connaître l'étendue globale des lacunes de leur couverture.
- Préparer une stratégie pancanadienne intégrée afin de s'attaquer à la numérisation rétrospective des journaux. L'attention devrait porter sur l'évaluation des besoins, les priorités de financement, un modèle de gestion, la coordination des demandes de fonds déposées en collaboration et un plan de financement de la numérisation des journaux d'intérêt limité ou restreint à certains créneaux. Un tel document contribuerait à la mise sur pied de partenariats entre les secteurs privé et public.

Financement d'une stratégie nationale :

- Le dépôt légal obligatoire des journaux électroniques est recommandé.
- Une analyse de rentabilisation de la numérisation des journaux canadiens devrait être préparée et un financement spécial du gouvernement devrait être recherché.

Vers des normes techniques nationales :

- Normes d'inventaire employées dans les projets actuels.
- Élaborer un ensemble de pratiques recommandées. Par exemple, les projets canadiens de numérisation devraient au moins permettre de visionner l'image originale de la page et d'effectuer des recherches par titre et par mot clé.

- La Bibliothèque et les Archives du Canada devrait continuer d'offrir son leadership dans le dialogue et les discussions sur les normes techniques, lesquelles devraient être neutres vis-à-vis des vendeurs afin de permettre une interopérabilité maximale.

Les parties intéressées s'accordent à dire que sans l'établissement de nouvelles relations, les collections seront menacées et une masse de contenu canadien numérisé de valeur sera perdu. L'importance des partenariats et de l'activité complémentaire entre les secteurs privé et public a été soulignée et les participants à la réunion ont affirmé que le leadership soutenu de Bibliothèque et Archives du Canada était nécessaire.

## Compte rendu détaillé

### Jour 1 « Numérisé à l'origine » - Identification et discussion des questions liées aux journaux créés en format numérisé

Bienvenue et mot d'ouverture par monsieur Roch Carrier, administrateur général de la Bibliothèque nationale du Canada, suivis d'une discussion entre experts animée par monsieur Ian Wilson, archiviste national. On avait demandé aux conférenciers de réfléchir à trois questions : premièrement de considérer des modèles de journaux en ligne et leur stabilité, deuxièmement si davantage de contenu de journaux en ligne devait être archivé et rendu accessible pour une durée illimitée et à qui devrait incomber cette responsabilité, et troisièmement si les droits de propriété intellectuelle et l'accès au contenu des journaux d'archives étaient conciliables.

Des points communs sont ressortis de l'ensemble des présentations. Une grande priorité a été accordée au besoin de leadership et de coordination des rôles et des responsabilités, à la nécessité de réexaminer la conservation des journaux en entier et à celle d'établir le dépôt légal des journaux électroniques. Les coûts et les modes de financement ont suscité certaines inquiétudes : les propriétaires ont besoin de rendement sur leur investissement, tandis que les fournisseurs d'accès, dont les fonds sont limités, recherchent un modèle à faible coût, et l'accès aux journaux complets et à des archives détaillées. Le désir de la communauté universitaire de disposer d'options de téléchargement et de messagerie électronique a provoqué quelques discussions, puisque cela aurait pour conséquence de conférer aux usagers une capacité de transgression du droit d'auteur du titulaire. Les universitaires, les chercheurs et les usagers de données généalogiques ont fait ressortir l'importance de la saisie d'images pleine page en plus du texte des articles. La plupart des présentations ont reconnu les défis technologiques en jeu.

- Point de vue des titulaires des droits - Andrew Martin, président de Infomart Ltd. et de Financial Post DataGroup et directeur des licences chez Southam Publications

Les modèles sont en évolution. En général, les journaux en ligne sont produits parce que les éditeurs de journaux essaient de bâtir des modèles de gestion rentables en fonction de la technologie et non en réponse à la demande. Comme les revenus ne compensent pas les coûts de l'établissement d'une présence en ligne, l'approche prédominante consiste à offrir des parties de moins en moins grandes des journaux. La recherche sur les besoins des annonceurs publicitaires et des usagers se poursuit et une attention particulière est portée aux défis posés par les données démographiques, l'instruction, la technologie, ainsi que la formation et les connaissances des usagers.

L'industrie n'est pas encore prête à prendre position sur l'archivage accru à perpétuité. Des considérations financières, les obligations de dépôt légal à la Bibliothèque nationale, ainsi que la longévité, l'utilisation et le soutien de ce nouveau support font partie des problèmes à résoudre. De plus, de nombreux éditeurs ne se considèrent pas comme responsables de la conservation indéfinie du contenu de leur site Web.

Il pourrait être nécessaire d'estimer la valeur commerciale de diverses méthodes de traitement des pages Web et de leur contenu avant de déterminer si les droits de propriété intellectuelle et l'accès au contenu des journaux d'archives sont conciliables.

- Point de vue des fournisseurs d'accès - Nancy Peden, Carleton University Library

Les chercheurs universitaires ont davantage besoin de base de données de nouvelles que de « cadeaux » quotidiens dans les sites Web des journaux, qui ne représentent habituellement

qu'une fraction du contenu de la version imprimée. Ils ont besoin du contenu intégral, d'information sur les questions nationales et internationales, d'analyses de contenu sur des périodes prolongées et d'optiques canadiennes sur les événements et les questions de l'étranger. Ils préfèrent une politique de sélection ouverte à des ensembles déterminés; leur intérêt porte sur les « journaux de dossiers » plutôt que sur les quotidiens locaux des petites villes ou des villages. La recherche serait facilitée par des capacités de recherche avancée, des options de téléchargement et de messagerie électronique et un accès en temps opportun -- préférablement le jour même. La stabilité du vendeur et l'accès à long terme posent un problème.

Les universités dont le budget est limité ne disposent pas des ressources nécessaires pour assumer la responsabilité de la conservation, mais elles peuvent payer des frais de gestion pour assurer la disponibilité des produits et le respect des normes.

- Point de vue de l'utilisateur - John Reid, British Isles Family History Society of Greater Ottawa

Les généalogistes doivent avoir accès en ligne aux archives de journaux et pouvoir effectuer des recherches à la fois précises et exhaustives. Ils doivent aussi pouvoir visionner les images originales des articles. Ils réclament une livraison rapide, une couverture complète de toutes les sections, un accès tant aux journaux internationaux que nationaux, un site d'opération complet et un accès assuré à long terme. De plus, il a été noté que l'on devrait sensibiliser le public à la disponibilité et au potentiel des journaux en ligne par une plus grande campagne publicitaire.

- Point de vue de l'utilisateur - Mike Gasher, Département des Communications, Université Concordia, représentant l'Association d'études canadiennes

Les usagers ont de nombreuses questions à poser sur les futurs modèles de journaux en ligne. Seront-ils gratuits ou basés sur un abonnement, spécialisés ou généraux? Le rayonnement des sites de nouvelles en ligne sera-t-il différent de celui des éditions imprimées? Pour les chercheurs, les éditions en ligne ne sont pas de qualité inférieure par rapport à leurs contreparties imprimées; ils considèrent les sites de nouvelles en ligne comme étant des médias distincts de valeur importante. Monsieur Gasher a suggéré que la Bibliothèque nationale rassemble, si possible, tous les journaux en ligne. Sinon, une stratégie de sélection devrait être élaborée pour des sites Web et leurs liens internes, ainsi que pour la conservation des journaux. Les archives et les bibliothèques canadiennes doivent travailler de concert à l'élaboration d'une stratégie de conservation du matériel en ligne, qui pourrait être décentralisée. L'industrie de la presse a également des responsabilités dans ce domaine. Par ailleurs, monsieur Gasher a suggéré que des licences multi-organisationnelles puissent être développées afin de faciliter la collaboration nationale et internationale entre les chercheurs.

La période de questions qui a suivi les présentations a permis plusieurs autres observations :

- L'industrie continue à chercher des moyens de permettre un accès simultané à un produit par plusieurs usagers; parmi ces options, la possible hausse de prix pour le titulaire ou l'emploi de technologie de contrôle d'accès.
- L'archivage décentralisé pourrait comporter l'intervention des bibliothèques provinciales et locales dans le cadre d'un système national.
- Des partenariats entre le secteur privé et les usagers pourraient s'avérer nécessaires pour faire fonctionner les modèles. Divers modèles peuvent être établis à l'intention de groupes spécifiques d'usagers et de particuliers.
- Le sérieux des articles non traditionnels à la limite des modèles commerciaux peut être déterminé avec le temps; ceux qui sont efficaces et qui semblent pouvoir survivre devraient être conservés.

- L'enregistrement de documents dans un médium plus durable pourrait se faire sans utiliser de papier, ex. par la conversion directe de documents PDF en microfilm.
- La gestion numérique devrait permettre la conservation de diverses éditions du même document.
- L'utilisation de sites Web pour imprimer ne protégera pas la capacité de naviguer à travers des liens internes et externes.
- Des décisions devront être prises quant à la fréquence de saisie, puisque que les sites de nouvelles sont continuellement mis à jour.
- Les journaux en ligne n'ont fait l'objet d'aucune étude quant à leur rentabilité, au nombre de leurs lecteurs, etc.

Dans l'après-midi de la première journée, les participants se sont divisés en groupes pour identifier les questions clés liées à l'accès aux journaux canadiens en ligne, en considérant des questions telles que les rôles et les responsabilités, l'augmentation de la quantité du contenu archivé, le financement, la coordination et le regroupement. Un représentant de chacun des groupes a présenté un compte rendu lors d'une séance plénière. Le contenu, le leadership et les modèles de gestion et de financement étaient primordiaux et ont semblé faire consensus, suivis de près par des questions techniques. Voici un résumé des discussions :

- Rôles et responsabilités : Un leadership et la coordination des rôles ont été jugés nécessaires pour assurer la conservation à long terme. Il était généralement estimé que la Bibliothèque nationale devrait assumer cette responsabilité. Il convient de délimiter clairement les rôles, ainsi que les directives et les normes afin d'assurer le caractère inclusif, de favoriser la coopération et de sensibiliser plus de gens aux mérites de la numérisation. Les bibliothèques, tout comme les bénévoles, peuvent jouer un rôle coopératif local. En tant qu'éditeur majeur au Canada, le gouvernement canadien devrait lui aussi jouer un grand rôle. La Bibliothèque nationale, l'ICBN et les éditeurs doivent travailler de concert à la collecte de fonds.
- Modèles de gestion/financement : Des approches et des partenariats publics et privés devraient être développés; des modèles hybrides aideraient financièrement les secteurs privé et public, les bibliothèques et les éditeurs. L'élaboration d'incitatifs au financement (ex. allègements fiscaux) encourageraient les entreprises à participer, puisque la taille relativement restreinte du marché canadien constitue un défi important. D'autres défis sont à relever comme le besoin d'équilibrer la valeur commerciale de l'information par rapport à sa valeur à long terme en tant que bien public, et le manque de ressources vouées à la conservation et au maintien des contenus numérisés.
- Sélection et regroupement : Il est nécessaire de dresser une liste des journaux et des projets de numérisation existants afin d'éliminer les doublons. Une représentation de toutes les régions et l'inclusion dans la sélection ont été recommandées; l'approche thématique doit être évitée. Toutefois, des compromis pratiques pourraient être nécessaires (ex. concentration possible sur la presse ethnique ou sur de plus petits groupes). Il est nécessaire de définir ce qu'est un « journal numérisé » et jusqu'à quel point il reflète le « vrai » journal; la technologie et la facilité avec laquelle les fournisseurs peuvent afficher des nouvelles sur les sites Web ont estompé les frontières. Le matériel en ligne, par opposition au matériel numérisé, pourrait être considéré comme un sous-ensemble du contenu qui existe ailleurs.
- Droits d'auteur : La Bibliothèque et les Archives du Canada devrait être le maître d'œuvre d'un changement de l'état actuel de la législation sur le droit d'auteur au Canada. En raison des carences de la législation sur les droits d'auteur dans l'environnement numérisé, on ne sait pas très bien si des copies d'archives peuvent être faites et dans quelle mesure l'accès à ces copies est autorisé.

- Normes : Des normes et de meilleures pratiques devraient être établies pour la création, la conservation et la ré-affectation du contenu. Il existe une certaine méfiance envers les normes de métadonnées; les normes élaborées par le gouvernement ne sont pas toujours réalisables en tout point. Certains signes portent à croire que les établissements et les sociétés sont prêtes à coopérer et à partager des pratiques existantes. Des normes rendraient également possible l'emploi d'outils centralisés servant à l'entrée des données. Les normes de conservation du contenu des journaux doivent être flexibles puisque sa qualité varie.

## **Jour 2 « Reconstitué numériquement »** - Numérisation de journaux canadiens historiques

Claude Bonnelly de l'Université Laval a animé les présentations de la matinée sur les projets de numérisation et d'accès non canadiens et canadiens. L'attention a porté sur les modèles et les leçons apprises. Voici un résumé des présentations :

- Projet sur les journaux de la British Library - Ed King, British Library

La British Library s'est engagée à garder tous les journaux du R-U dans leur format d'origine, mais elle reconnaît le besoin d'en faciliter l'accès. Les objectifs de ce projet pilote étaient de tester le balayage de microfilms négatifs, la provision d'images et de textes en entier au moyen des explorateurs Web et l'accessibilité du produit ainsi obtenu. Les questions de conservation et de droits d'auteur n'ont pas été considérées dans ce projet pilote. Le profil des titres choisis a assuré une variété de recherches de polices et de sujets. Des bobines de microfilm ont été expédiées à l'OCLC pour y être traitées et Olive Software a été chargé de la déssegmentation automatique des pages, tandis que le découpage en zones, la saisie des données, et l'indexage de chaque mot ont été institués. Les prochaines étapes sont les suivantes : l'évaluation du processus de sélection, l'examen des coûts, la considération de questions liées à la conservation et aux métadonnées, l'évaluation de la capacité du logiciel de traiter un grand volume de matériel, les droits d'auteur et la planification de projets subséquents.

La mise à contribution de l'OCLC, d'Olive Software et de King's College de Londres, qui recevaient les données, a souligné l'importance des partenariats entre les secteurs privé et public. Cette expérience permet aussi de conclure que la communication ouverte facilite les progrès rapides, que les fonds limités rendent nécessaire la sélection soigneuse et que les droits d'auteur, les normes et l'interopérabilité des systèmes doivent être pris en considération.

- Times Digital Archive - Salvy Trojman, Gale Group

La stratégie de Gale pour la numérisation est de rechercher des journaux de grand intérêt national ou international, ceux dont la clientèle de base pour les microfilms existe déjà ou ceux ayant un potentiel de vente en bibliothèque ou de licence nationale. Dans le cas du projet sur le *Times* de Londres, l'objectif était de rendre les numéros historiques à la fois attrayants et opportuns, et de produire une version facile à utiliser qui donnerait des résultats de recherche de haute qualité. Les numéros étaient complets et présentés dans un format de fac-similé facilitant la recherche. Les procédures incluaient l'acquisition des droits des éditeurs, la consultation auprès des clients, le balayage du format analogique au format numérisé et le posttraitement de l'image tel que le nettoyage, le découpage en zones, le découpage d'articles, l'ajout de catégories et les métadonnées.

- ProQuest Historical Newspapers - Stephen Abram, Micromedia ProQuest

Lors de la planification d'un projet de numérisation, l'une des considérations primaires doit être l'évaluation du matériel source (format, état, droits, etc.), des usages potentiels, ainsi que des usagers et de leur expérience. De plus, il convient de définir les normes techniques et la méthode d'accès au matériel et de doubler les coûts prévus. Il est également important de déterminer les besoins d'infrastructure, de choisir des options de fabrication et de surveiller le contrôle de la qualité.

Pour réaliser ce projet, dix journaux majeurs seront probablement choisis pour être convertis, des composants de journaux régionaux, ethniques et locaux. Les considérations de coûts nécessitent des critères de sélection rigoureux. L'expérience montre que, bien que le découpage en zones des articles permette un téléchargement plus rapide de l'image, de meilleurs taux de reconnaissance optique des caractères, le blocage et la recherche d'article, les frais connexes le rendent irréalisable sauf dans le cas des journaux les plus importants.

- OCLC Digitization and Preservation - Robert Harriman, OCLC

Cette présentation s'est attachée aux activités de la Historic Newspaper Archive, un groupe de travail de la Digital and Preservation Co-op de l'OCLC. Le groupe a créé un concept ou une liste des éléments souhaitables dans les journaux numérisés. Ses buts et ses objectifs incluent la considération du meilleur modèle de développement qui puisse répondre aux besoins de recherche de la nation, en offrant un cadre de travail pour la négociation des droits et l'identification ou l'élaboration de normes sur les métadonnées. Une priorité élevée est également accordée à l'exploration des questions d'interopérabilité, à l'élaboration de critères de financement, au soutien et à la promotion des intérêts de niveau local, national et étatique. Un groupe-conseil technique a été formé pour développer ce concept et identifier les questions ou les difficultés, élaborer des projets pilote, préparer des documents et des rapports, des modèles de coûts, etc.

- Alberta Heritage Digitization Project - Tim Au Yeung, University of Calgary Library

L'objectif du projet est la numérisation du matériel historique provincial, en mettant particulièrement l'accent sur les brèches que l'on peut percevoir dans la documentation accessible. La totalité et l'intégralité, soit la présentation en fac-similé et l'inclusion de tous les journaux sans égard à leur taille, en sont les principes directeurs. La collection englobe les quotidiens et les hebdomadaires des grands centres urbains et de villes plus petites. Les procédures incluent l'aide de l'utilisateur pour faciliter le contrôle de la qualité et la saisie sur les interfaces. Les conclusions et les leçons que l'on en a tirées incluent le besoin d'une infrastructure considérable pour soutenir ce type de projet ainsi que le coût élevé de l'intervention manuelle. Avant toute conversion de format, il sera nécessaire de peser le risque de déplacement des fichiers en comparaison de leur re-numérisation. L'intégration aux mécanismes de recherche d'index créés localement et la disponibilité d'une plate-forme permettant la recherche en plein texte avec des interfaces plus sophistiquées sont prévues.

- Paper of Record - Bob Huggins, Cold North Wind

Cold North Wind reconnaît le rôle majeur que jouent les journaux depuis 500 ans en tant que registre continu de la vie quotidienne. L'entreprise souhaite créer une base de données qui permette l'examen des événements historiques jour après jour sous différents angles. Elle ne se concentre donc pas uniquement sur les dix ou vingt journaux les plus importants, mais elle adopte une approche plus étendue. Elle réunit un ensemble considérable de journaux nord-américains qui ont atteint un certain nombre d'objectifs majeurs. Paper of Record est une archive historique d'images de journaux pleine page, dans leur format d'origine, qui remontent jusqu'aux années 1700. Le projet est fondé sur des partenariats avec des organismes qui possèdent des

collections de grande valeur, de journaux historiques sur microfilm. Son interface et ses capacités de recherche sont similaires à celles utilisées dans les projets décrits plus haut. La philosophie de l'entreprise est d'employer un procédé plus automatisé; elle vise l'accès rapide, par le grand public, à un grand nombre de documents. La technologie sous-jacente est Zylab, des Pays-bas. Le traitement comporte le balayage des documents d'origine du microfilm; une recherche peut être faite dans la collection d'images au moyen d'un logiciel de reconnaissance optique de caractères (ROC). Une demande d'aide a été faite en raison de l'ampleur de ce projet, particulièrement lors de l'établissement des normes, pour reconnaître l'importance des métadonnées et promouvoir le partage de ces données.

- Pages of the Past (Toronto Star et Globe and Mail) - Stephen Abram, Micromedia ProQuest

En plus d'exposer brièvement la numérisation du *Toronto Star* et du *Globe and Mail*, les défis majeurs du nouveau médium ont été mis en relief. Les bibliothécaires doivent maîtriser les nouveaux paradigmes de recherche et de conversion, développer des compétences en matière de manipulation d'images et des connaissances pour la recherche dans des bases de données imposantes. Micromedia ProQuest se concentre sur les aspects du marché et des ventes (ex. en répondant aux besoins des bibliothèques et en gérant l'insertion des produits dans les bibliothèques et les établissements abonnés). Les principaux usages des produits numérisés incluent le divertissement, la recherche sociologique, la publicité et une fenêtre sur la vie contemporaine d'une autre époque. Les projets devraient tenir compte de conséquences imprévues (c.-à-d. que l'accès facile à cette information pourrait avoir un impact sur les thèses et les dissertations, les manuels scolaires, l'optique canadienne sur les problèmes mondiaux, ainsi que sur l'opinion publique).

- HALINET Halton Newspaper Index - Brian Bell, Oakville Public Library

L'objectif du projet est de créer un index des journaux communautaires locaux et du contenu communautaire local, en offrant aux clients un lieu où ils peuvent trouver de l'information. Il a pour objectif l'intégration des catalogues de la bibliothèque publique avec les bases de données commerciales, l'ensemble des sources, les bases de données sur l'information communautaire et les bases de données photographiques, etc. Une approche consortiale et coopérative ouverte a été adoptée pour développer l'application. Des progrès ont été réalisés jusqu'à présent à l'aide de budgets locaux et grâce à l'aide substantielle de bénévoles. HALINET s'est engagé à compléter un module similaire que les bibliothèques pourront utiliser librement pour indexer des images.

La possibilité de distribuer ce produit en tant qu'avantage de l'ICBN a été mentionnée. Des décisions seraient nécessaires pour ce qui est de l'entreposage du module et de la base de données centralisée de l'index. La responsabilité de la sous-section des archives, l'emploi des originaux au lieu des microfilms comme sources d'image et le format des originaux numérisés (qui sont de plus en plus en format PDF pour ce qui est des journaux communautaires) sont d'autres préoccupations. Une meilleure gestion du balayage local, le FTP et l'archivage protégé des originaux, l'entretien partagé du dictionnaire analogique et le contrôle de l'utilisation du nom sont nécessaires.

Une vision nationale de Bibliothèque et Archives du Canada gérant une base de données centrale en Dublin-Core, référant à des bases de données locales ou régionales et aux fournisseurs nationaux de données, a été proposée.

L'après-midi, on a demandé à des groupes différents de recommander des stratégies d'actions pour l'avenir. Leurs discussions gravitaient autour du choix du contenu, du leadership et de la coordination, des normes techniques et du financement. Les représentants de ces groupes ont fait

rapport de leurs discussions lors d'une séance plénière. Voici une liste détaillée des actions recommandées :

#### *Contenu (2 groupes)*

- Dresser la liste de tous les journaux en ligne et des projets actuels de numérisation, y compris ceux des bibliothèques, des sociétés historiques, généalogiques et autres.
- Viser une couverture géographique globale, tant pour la rétention du contenu des journaux en ligne actuellement publiés que pour les projets de numérisation rétrospective.
- Soutenir la recherche par mot clé en plein texte et la capacité de visualiser l'image de la page d'origine pour les projets de numérisation.
- Préparer un document global pancanadien d'évaluation de tous les aspects de la numérisation, y compris son financement, et aider au développement de partenariats entre les secteurs privé et public.
- Explorer l'adaptabilité du modèle ICMH.
- Établir un modèle de base des descripteurs généralisés afin de permettre aux usagers de trouver rapidement le contenu pertinent.

#### *Leadership (2 groupes)*

- Établir un Centre canadien des journaux qui représente les secteurs et les usagers, afin de fournir une présence physique et un point central virtuel pour arriver à une stratégie cohésive. Avec la Bibliothèque et les Archives du Canada dans un rôle de direction, le Centre pourrait s'attaquer à des questions de telles que la législation, les normes et la conservation. Il s'occuperait de trouver des fonds, ferait la promotion de l'établissement de thèmes ou de centres d'excellence et élaborerait des outils et d'autres ressources.
- Préparer un projet d'entreprise de numérisation des journaux canadiens.
- Promouvoir la valeur des journaux numérisés en tant que source d'information pour la recherche canadienne à tous les niveaux. Le soutien d'une coalition de leaders est recommandé.

#### *Normes techniques*

- Établir la liste des normes utilisées par les projets actuels ainsi que des pratiques courantes.
- Établir la liste des pratiques recommandées.
- Reconnaître que la conservation à long terme pourrait nécessiter l'usage de différents médias pour différentes applications. L'image conservée pourrait être distincte de l'image visionnée par l'utilisateur final. Les microfilms et la numérisation pourraient être nécessaires.
- La Bibliothèque et les Archives du Canada devrait continuer d'assumer le leadership du dialogue et des discussions sur les normes techniques, lesquelles devraient être neutres vis-à-vis des vendeurs afin de permettre une interopérabilité maximale.
- Établir un système d'archivage décentralisé doté de normes de description, etc. Les métadonnées courantes peuvent éviter la duplication inutile des fichiers.

#### *Financement*

- La Bibliothèque et les Archives du Canada devrait former un groupe de travail qui, à l'aide d'une approche intégrée, se pencherait sur la question de la numérisation des journaux. L'attention devrait porter sur l'évaluation des besoins, les priorités de financement, un modèle de gestion et de coordination de la recherche de fonds et sur le financement de la numérisation des journaux à marchés limités ou de marchés locaux.

- Le dépôt légal obligatoire des journaux électroniques est recommandé.

Questions et discussions à la suite des rapports des séances plénières :

- Le financement peut être abordé à trois niveaux différents; il existe des options pour les projets individuels.
- Le dépôt décentralisé des journaux pourrait être une solution.
- On suppose que les usagers auront accès aux produits numérisés par le biais d'établissements et qu'il n'y aura pas de frais d'utilisation pour les particuliers.
- L'achat consortial est déjà en place dans certaines régions.
- Il pourrait y avoir une distinction factice entre un consommateur et un citoyen.
- Le secteur privé a mené la numérisation jusqu'à présent, mais il est recommandé que le gouvernement assure le leadership.
- L'attention devrait porter sur la promotion des produits numérisés plutôt que sur l'accumulation et la mise en sûreté de l'information.
- Une coalition du leadership peut constituer une seule voix qui se sert du marketing et des techniques de communication de ses diverses composantes.

### **Clôture**

Susan Haigh de la Bibliothèque et des Archives du Canada a présenté un résumé des deux journées et remercié les organisateurs, les conférenciers et les participants qui ont rendu l'événement si stimulant et en ont fait une réussite.

Rédigé par Janet Martin et Susan Haigh, novembre 2002.